Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **49 (1931)**

Heft 143

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 24. Juni
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 24 juin
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 143

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — Régie des annonces: **Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts.** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 143

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una società anonima.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abänderung des Zolltarifs vom 8. Juni 1921. — Modification du tarif douanier du 8 juin 1921. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux. / Beitritte zum Postscheckverkehr. — Adhésions au service des chèques postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, sous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1853)

Gemeinschuldner: Bündtner-Pröpper, Karl Albert, Inhaber der Firma Karl Bündtner, Spedition, Camionnage, Transport, Sandgrubenstrasse 4, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 27. März 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 6. Juli 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 24. Juli 1931.

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Orbe* (1831)

Faillie: Succession répudiée de Roy, Gustave-Frédéric, fils de Charles, boulanger, à Vallorbe.

Date du prononcé: 3 juin 1931.

Délai pour les productions: 10 juillet 1931.

Propriétaire d'immeubles rière la Commune de Vallorbe.

Les créanciers intervenus dans le bénéfice d'inventaire sont dispensés de produire à nouveau.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. 249, 250 e 251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (1854)

Kollokationsplan und Auflage des Inventars.

Gemeinschuldner: Schmutz-Morstadt, Charles S., Rämistrasse 2, in Zürich 1.

Anfechtungsfrist: Bis 4. Juli 1931.

Innert der gleichen Frist sind im Sinne von Art. 260 Sch. u. K. Ges. Begehren um Abtretung derjenigen Rechtsansprüche der Masse, auf deren Geltendmachung die Gesamtheit der Gläubiger verzichtet (Eigentumsansprache), beim Konkursamt Zürich (Altstadt) schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf gefolgert wird.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (1855)

Kollokationsplan und Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen.

Gemeinschuldner: Sanaplan A.-G., Sihlstrasse 17, in Zürich 1.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis 4. Juli 1931.

Bei Vermeidung des Ausschlusses und der Verwirkung sind innert der gleichen Frist allfällige Begehren um Abtretung nachbezeichneter Rechtsansprüche, auf deren Geltendmachung die Konkursverwaltung für Rechnung der Gläubigergesamtheit verzichtet, im Sinne von Art. 260 Sch. K. G. dem unterzeichneten Konkursamt schriftlich einzureichen:

1. Die Verwertungs- und Verwaltungsrechte an den Herrn Karl Schneble in Zürich 6 zustehenden, eingetragenen oder angemeldeten Ausland-Patenten für das Verfahren zur Herstellung der Sanaplan-Unterlags- und Isolierböden, sowie der bezüglichen Marken-Schutzrechte (Inv. Nr. 1).
2. Die Rechte der Konkursmasse auf Fortführung des zwischen Herrn Fridolin Roggenstein, in Mannheim, als Kläger, und der Kridarin als Beklagte beim Landgericht Mannheim, Kammer 1, für Handelssachen unter Aktenzeichen 1 HH 840/30 pendenten Prozesses betreffend eine eingeklagte Teilvertragsstrafe von RM. 5000.—.

Zürich, den 23. Juni 1931.

Konkursverwaltung im Konkurse der Sanaplan A.-G.:
Konkursamt Zürich (Altstadt): P. Fischer, Notar.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (1864)

Abänderung des Kollokationsplanes.

Im Konkurse über die Firma **Chemische Fabrik Columbus A. G.**, Fabrikation, Verkauf und Handel en gros in chemischen Produkten, Bahnhofstrasse 44, in Zürich 1, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen vom 27. Juni 1931 an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1819¹)

Kollokationsplan und Abtretung von Rechtsansprüchen.

Im Konkurse über die Firma Emil Widmer & Co. in Liquidation, Konradstrasse Nr. 49/51, in Zürich 5, Handel in Werkzeugen und Maschinen, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 30. Juni 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren von Gläubigern um Abtretung streitiger Rechtsansprüche der Masse gemäss Art. 260 Sch. K. G. bei Vermeidung des Ausschlusses dem obgenannten Konkursamt schriftlich einzureichen.

Kt. Zürich *Konkursamt Männedorf* (1844²)

Im Konkurse über Mühlegg, Bernhard, Sohn, Strickwarenfabrik, im Dörfli, in Oetwil a. See, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 3. Juli 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Meilen* (1832²)

Im Konkurse über Abegg, Albert, geb. 1879, von Zürich, Spezereihandlung, in Herrliberg, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Meilen zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 4. Juli 1931 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Meilen* (1783¹)

Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen.

Im Konkurse über Künzli, Jacques, in Feldmeilen, Garage und Auto-Reparaturwerkstätte, an der Seestrasse in Obermeilen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 30. Juni 1931 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innerhalb der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke dem Bezirksgericht Meilen und Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 Sch. K. G. der obgenannten Amtsstelle einzureichen.

Kt. Bern *Konkurskreis Konolfingen* (1865)

Neuauflage des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingaben.

Gemeinschuldner: Hofer, Adolf, Wirt und Hafnermeister, in Münsingen.

Der Kollokationsplan liegt während 10 Tagen auf dem Konkursamt Konolfingen in Schlosswil zur Einsichtnahme der Gläubiger auf.

Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 7. Juli 1931.

Münsingen, den 23. Juni 1931.

Der ausserordentliche Konkursverwalter:
Rob. Wyler, Notar.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (1845)

Fallimento n° 7/1931.

Fallito: Strauss, Emilio, Hôtel Internazionale, Locarno.
Data del deposito della graduatoria: 23 giugno 1931.
Termine per le contestazioni: 10 giorni.
Seconda adunanza dei creditori: 24 luglio 1931, alle ore 3 pom., in Locarno, nella Sala delle adunanze dell' Ufficio Esecuzioni e Fallimenti.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (1833)

Failli: Bays, Conrad, chauffages centraux, Aigle.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Rolle* (1846)

Failli: Gauthey, Edmond, mécanicien-garagiste, à Rolle.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sion* (1856)

Failli: Vuignier, Armand, carrosserie, à Sion.

L'état de collocation peut être consulté à l'Office des Faillites.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès la publication. A ce défaut l'état entrera en force.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)	(L. P. 230.)
Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.	La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (1847)

Gemeinschuldner: Arthur Stammer-Pfeiffer A.-G., Blumengeschäft, Talacker 11, in Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Juni 1931.

Datum der Konkurseinstellungsverfügung: 17. Juni 1931.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. Juli 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 300.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1834)

Ueber Odoni, Fritz, geb. 1899, Gipser, von Cugliate (Prov. Como, Italien), wohnhaft Klingenstrasse 41, Zürich 5, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. Juni 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 17. Juni 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Juli 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1836)

Ueber Looser, Jean, Vertriebsorganisationen, von Nesslau, wohnhaft Krähbühlstrasse Nr. 6, in Zürich 7 (Geschäftsdomizil bisher Bahnhofstrasse 57 a), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Juni 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 18. Juni 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. Juli 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1835)

Gemeinschuldner: Kümin-Egger, Jakob, Obst- und Gemüsehändler, wohnhaft Frohburgstrasse 234, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Juni 1931.

Datum der Einstellungsverfügung: 17. Juni 1931.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 4. Juli 1931 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1857)

Der unterm 20. Januar 1931 über Lutz, Rudolf, Vertretungen und Export in Textilprodukten, Neptunstrasse 35, in Zürich 7, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Juni 1931 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lavaux, à Cully* (1645¹)

Vente aux enchères de Brevets d'invention de Filtres pour vins et liqueurs. Marque Q. N. O.

Lundi 29 juin 1931, dès les 15 heures, au café-restaurant de l'Hôtel de Ville, à Lutry près Lausanne, l'administration de la faillite de Cuénoud frères, marchands de vins, à Lutry, exposera en mise publique les brevets d'invention qu'elle possède brevetés notamment en Suisse, France, Italie, Espagne, Angleterre, ainsi que les droits à la demande présentée à l'Allemagne. Cette invention, recommandée par de nombreux marchands de vins en Suisse et à l'étranger et par les écoles d'agriculture, est une excellente affaire pour industries ou négociants.

Les conditions de vente sont à la disposition des amateurs, dès ce jour, au bureau de l'Office des Faillites soussigné, de MM. Eugène Blanc, agent d'affaires, à Lausanne, J. Bovard, agent d'affaires, à Morges, et Albert Maeder, marchand de vin, à Lausanne.

Cully, le 2 juin 1931. **Office des Faillites de Lavaux:**
A. Marendaz.

Ct. de Vaud *Office des faillites du Sentier* (1852)

Vente aux enchères d'une scierie moderne avec maison d'habitation.

Le mercredi 29 juillet 1931, à 14 heures, à l'Hôtel de France, Au Brassus (Vaud), la commission de liquidation de la Scierie Electrique du Brassus S. A., procèdera à la vente aux enchères publiques des immeubles provenant de cette masse concordataire, savoir:

Au Brassus, Commune du Chenit:

Scierie, remise, bâtiment locatif, prés et places, le tout d'une superficie totale de 68 a 22 ca.

Estimation officielle: fr. 145,600.—.
Valeur assurance incendie fr. 171,200.—.
Estimation de la commission: fr. 130,000.—.

Cette scierie, située en plein centre forestier, est installée de façon moderne. Possède voie de raccordement et toutes machines à travailler le bois, multiples, circulaires, raboteuse à 4 faces, toupie tenoneuse, mortaiseuse, dégauchisseuse, 2 séchoirs à air chaud, vaste hangar et places pour dépôt de bois.

La maison d'habitation comprend 4 appartements (rapport annuel fr. 2000.— environ).

Les conditions de vente et la désignation cadastrale peuvent être consultées dès ce jour au bureau de l'Office des Faillites, au Sentier.

Vente à tout prix sur la base d'une offre de fr. 90,000.—.

Pour visiter s'adresser à Mr Bodenmann, au Brassus (Téléphone n° 20).

Tous renseignements à disposition auprès des membres de la commission: MM. Ed. Aubert, syndic, Le Lieu, Bodenmann, Brassus et Henny, préposé, Le Sentier.

Le Sentier, le 22 juin 1931. **La commission de liquidation.**

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de Neuchâtel* (1668¹)

Enchères publiques d'immeubles.

Le jeudi, 16 juillet 1931, à 15 heures, au Café Fédéral au Landeron, l'Office des Faillites vendra par voie d'enchères publiques les immeubles ci-après désignés dépendant de la masse en faillite Donzé, Edmond, industriel, au Landeron, savoir:

Cadastre du Landeron.

Article 1131, plan folio 6, n° 137, Les Condemines, jardin de 214 m².
Article 2205, plan folio 6, n° 136, Les Condemines, jardin de 222 m².
Article 2726, plan folio 6, n° 139, Les Condemines, jardin de 97 m².
Article 1203, plan folio 6, n° 138, Les Condemines, jardin de 284 m².
Article 3736, plan folio 6, nos 126, 223, 224, Les Condemines, bâtiments et place de 234 m².

Estimation officielle globale: fr. 30,000. Assurance du bâtiment: fr. 31,000 plus 20 % d'assurance supplémentaire.

Les créanciers dont le droit prime, d'après l'état des charges, un droit réel (servitudes, charges foncières, droit de préemption, etc.) sont informés qu'ils peuvent exiger la double mise à prix prévue à l'art. 141, alinéa 3, L. P., s'ils en font par écrit la demande à l'Office, dans les dix jours, faute de quoi ils seront censés renoncer à ce droit.

Les conditions de la vente et l'extrait du registre foncier seront déposés à l'Office soussigné, à la disposition des intéressés, dès le 3 juillet 1931.

Donné pour trois insertions à sept jours d'intervalle dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Neuchâtel, 5 juin 1931. **Office des faillites,**
Le Préposé: A. Hummel.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

È indetta un'adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (1862)

Débiteur: Galley, Maurice, feu Antonin, d'Autigny, boulangerie-pâtisserie, à Fribourg.
Date de l'octroi du sursis: 22 juin 1931.
Commissaire: Office des Faillites de la Sarine.
Délai pour les productions: 17 juillet 1931.
Assemblée des créanciers: Mardi 4 août 1931, à 11 heures, à la Salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.
Examen des pièces: Dès le 24 juillet 1931.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Rorschach* (1848)

Schuldner: Küng, Wilhelm, Südfrüchte und Weine, Rorschach.
Datum der Bewilligung: 18. Juni 1931 durch Entscheid des Bezirksgerichtes Rorschach, bis 18. August 1931 dauernd.
Sachwalter: R. Hug, Konkursbeamter, Rorschach.
Eingabefrist: Bis und mit 23. Juli 1931.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 7. August 1931, nachmittags 4 Uhr, im Hotel «Krone» (I. Stock), Rorschach.
Aktenauflage beim Sachwalter: 25. Juli bis 3. August 1931.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Lenzburg* (1849)

Schuldner: Furter, Richard, Velohandlung, in Staufen.
Datum der Bewilligung der Stundung: 18. Juni 1931.
Sachwalter: H. Richner, Notar, Staufen.
Eingabefrist: Bis und mit 17. Juli 1931.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 6. August 1931, 14 Uhr, im Gerichtssaal Lenzburg.
Frist zur Einsicht der Akten: 10 Tage vor der Versammlung beim Sachwalter.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (1861)

Concessione di moratoria per concordato e convocazione adunanza dei creditori.

Debitore: Meyer-Stapfer, E., vini e liquori, Minusio.
Decreto: 15 giugno 1931 della Pretura di Locarno, concedente una moratoria di due mesi, improrogabili.
Commissario per il concordato: Scamara, Alfonso, Ufficiale Es. e Fall., Locarno.
Termine per l'insinuazione dei crediti: 17 luglio 1931, con la comminatoria che in caso d'omissione il creditore non avrà diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.
Adunanza dei creditori: 30 luglio 1931, alle ore 3 pom., nella Sala delle Adunanze dell' Ufficio Esecuzioni e Fallimenti di Locarno.
Esame degli atti: A partire dal giorno 20 luglio 1931, presso il commissario di Locarno.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (1850)

Débitrice: Société en nom collectif Tallachini et Chevillard, couture, Avenue de Rumine 8, à Lausanne.
Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal civil du district de Lausanne: 16 juin 1931.
Commissaire: Le préposé aux Faillites, Lausanne.
Délai pour les productions: 14 juillet 1931.
Assemblée des créanciers: Jeudi 30 juillet 1931, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Justice de Montbenon, Lausanne.
Examen des pièces: Dès le 20 juillet 1931, au bureau du commissaire, Rue des Jumelles 4, Lausanne.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern-Stadt* (1837)

Die der
1. Kommanditgesellschaft Ernst Rothenbach & Co., Ingenieurbureau in Bern, und soweit dieser für die Firmaschulden persönlich haftet dem unbeschränkt haftenden Gesellschafter
2. Rothenbach, Ernst, Ingenieur, in Tavannes,

bewilligte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 12. Juni 1931 bis 23. August 1931 verlängert worden.

Bern, den 19. Juni 1931. **Der Sachwalter:**
Hirt, Notar, Neuengasse 5.

Ct de Berne *District de Bienne* (1838)

Par décision du président du Tribunal II Bienne en date du 18 juin 1931, le sursis concordataire accordé à la maison Amrein, Robert, Confection pour Messieurs, à Bienne, a été prolongé de deux mois, soit jusqu'au 5 septembre 1931.

L'assemblée des créanciers prévue pour le 24 juin est renvoyée au jeudi 27 août 1931, à 15 heures, au Local des assemblées de créanciers, Préfecture de et à Bienne.

Bienne, le 19 juin 1931. **Le commissaire au sursis:**
W. Louys.

Kt. Bern *Konkursamt Nidau* (1863)

Der Gerichtspräsident von Nidau hat mit Beschluss vom 9. Juni 1931 die der Firma Müller & Cie., Autogarage, in Nidau, gewährte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 17. August 1931 verlängert.

Nidau, den 10. Juni 1931. **Konkursamt Nidau als Sachwalter.**

Verhandlung über den Nachlassvertrag
(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Hinwil* (1839)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen Hess, Ernst, Metzger, Tann-Dürnten (Zürich), mit seinen Gläubigern abgeschlossen hat, ist Termin angesetzt auf Donnerstag, den 2. Juli 1931, 14 Uhr, im Gerichtsgebäude in Hinwil.

Diese Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger vor das Bezirksgericht Hinwil, mit dem Bemerken, dass Einwendungen gegen den Nachlassvertrag an der Verhandlung geltend gemacht werden können. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Hinwil, den 19. Juni 1931.
Im Namen des Bezirksgerichtes,
Der Gerichtssubstitut: Dr. W. Huber.

Kt. Bern *Richteramt II von Bern* (1858)

Verhandlung über Bestätigung des Nachlassvertrages.

Schuldner: Eheleute Feller-Levy, Baruch und Flora, Schwarzthorstrasse 20, in Bern.
Datum der Verhandlung: Freitag, den 10. Juli 1931, nachmittags 2.15 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer Nr. 39 im Amthause Bern.
Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Verhandlungstermine selbst anbringen.

Bern, den 22. Juni 1931. **Richteramt II Bern,**
Der Gerichtspräsident II: Rollier.

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (1840)

Den Gläubigern der Firma Gebrüder Kocher & Cie., Uhrenfabrik, in Bettlach, wird hiedurch angezeigt, dass die Verhandlung über den von der Schuldnerin vorgelegten Nachlassvertrag stattfindet: Donnerstag, den 2. Juli 1931, vormittags 10 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus I. Stock. Einwendungen können bei der Verhandlung angebracht werden.

Solothurn, den 18. Juni 1931.
Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
O. Weingart.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt* (1841)

Donnerstag, den 25 Juni 1931, 5 Uhr nachmittags, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock) über den von der Aktiengesellschaft Gesellschaft für Bandfabrikation in Liq., Fabrikation von Bändern, Handel in roher und gefärbter Schappe-Seide und verwandten Artikeln, St. Johannvorstadt 33, in Basel, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandelt.

Einwendungen gegen diesen Vertrag sind in der Verhandlung vorzubringen.

Basel, den 19. Juni 1931. **Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.**

Kt. Aargau *Bezirksgericht Bremgarten* (1859)

Die Verhandlung über den von der
1. Firma A. & R. Huber, Garage in Villmergen, und deren beiden Kollektivgesellschaftern
2. Huber, Adolf, Mechaniker, und
3. Huber, Robert, Kaufmann, beide von Jonen in Villmergen,

mit ihren Gläubigern auf der Basis von 25 % abgeschlossenen Nachlassvertrag, findet Samstag, den 11. Juli 1931, vormittags ½11 Uhr, vor Bezirksgericht Bremgarten statt.

Bremgarten, den 22. Juni 1931.
Namens des Bezirksgerichtes:
Der Gerichtsschreiber: Dr. A. Brunner.
Der Präsident: E. Meier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern *Konkurskreis Burgdorf* (1860)

Der von der
1. Kommanditgesellschaft Spreuermann & Co., in Burgdorf, und ihrem unbeschränkt haftenden Gesellschafter
2. Sprenermann, Rudolf, Kaufmann, in Burgdorf,

mit den Firmagläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag, lautend auf Abtretung der Aktiven an die Gläubiger zur Selbstliquidation, ist am 4. Juni 1931 gerichtlich bestätigt und seither rechtskräftig geworden, was hiermit in gesetzlicher Weise bekannt gemacht wird.

Die Liquidation erfolgt unter Aufsicht eines Gläubiger-Ausschusses (Bankdirektor Vontobel, Burgdorf, Jos. Kappeler, Schweiz. Creditoren-Verband Zürich und Hs. Scherrer Bern. Treuhand A. G. Bern) durch den unterzeichneten Sachwalter.

Burgdorf, 19. Juni 1931. **Der Sachwalter:**
Hugo Schnell, Fürsprecher.

Ct. de Berne *Président du tribunal de Courtelary* (1842)

Débiteur: Gallini, Victor, hôtelier, Courtelary (F. o. s. du c. du 27 mai 1931, n° 119, page 1139).
Date de l'homologation: 9 juin 1931.
Ce jugement a acquis force de chose jugée.

Ct. de Berne *Président du tribunal de Courtelary* (1843)

Débiteur: Zehr, Edouard, négociant, Tramelan-Dessus (F. o. s. du c. du 27 mai 1931, n° 119, page 1139).
Date de l'homologation: 9 juin 1931.
Ce jugement a acquis force de chose jugée.

Kt. Thurgau *Gerichtskanzlei Münchwilen* (1866)

Das Bezirksgericht Münchwilen hat mit Beschluss vom 18. Juni 1931 dem von Scheidegger, Jakob, Hagenbuch, zu 10 % proponierten Nachlassvertrag die gerichtliche Bestätigung erteilt und mit dem Vollzuge desselben den Sachwalter (Betreibungsbeamter J. Nater, Rohren) beauftragt.

Sirnach, den 24. Juni 1931. **Gerichtskanzlei Münchwilen.**

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (1851)

Débiteur: Blank, Ernest, commerce de fromages, à Vevey.
Date du jugement: 1er juin 1931.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

1931. 20. Juni. Inhaber der Firma **Michel-Ettlin Kurhaus Melchthal,** in Melchthal, Gemeinde Kerns, ist Alois Michel-Ettlin, von und in Melchthal-Kerns. Hotel-Pension, Restaurant.

Glarus — Glaris — Glarona

1931. 22. Juni. Unter der Firma **A. G. für Moderne Strassen** hat sich, mit Sitz in Glarus und auf unbeschränkte Dauer, am 29. Mai 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist: 1. Ausführung jeglicher Art von Arbeiten betreffend Bau, Modernisierung und Instandstellung von Strassen in Rumänien und den übrigen Ländern; 2. Der Abschluss von Geschäften jeder Art, die direkt oder indirekt, ganz oder teilweise mit dem sub Ziffer 1 genannten Zweck zusammenhängen oder sich auf ähnliche Objekte beziehen und geeignet sind, die Erreichung des Hauptzweckes zu fördern. Zur Erreichung des in Ziff. 1 und 2 erwähnten Zweckes kann die Gesellschaft Immobilien kaufen und verkaufen und die ihr gehörigen Liegenschaften hypothekarisch belasten. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt zurzeit Fr. 100,000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 100. Ausserdem bestehen 275 Genussscheine ohne Nennwert, die als Gegenwert für ihre Bemühungen bei der Gründung der Gesellschaft an die ersten Aktienzeichner übergeben werden. Die Bekanntmachungen erfolgen rechtsgültig durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Zurzeit gehören ihm an: Clément Masson, Ingenieur, französischer Staatsangehöriger, in Paris, Präsident; Jacques Amsler, Kaufmann, von Schinznach (Aargau), in Zürich, und Dr. Robert Blass, Rechtsanwalt, von und in Zürich. Die Mitglieder des Verwaltungsrates sind ermächtigt, je zu zweien kollektiv für die Gesellschaft zu zeichnen. Sodann besteht eine Direktion aus drei Mitgliedern für die Geschäftsführung der Gesellschaft, bestehend aus Clément Masson, André de Biedermann, Ingenieur, französischer Staatsangehöriger, in Paris, und Henri Garié, Industrieller, französischer Staatsangehöriger, in Paris. Die Mitglieder der Direktion sind berechtigt, je zu zweien kollektiv für die Gesellschaft zu zeichnen. Der Sitz der Gesellschaft befindet sich bei Dr. David Streiff, Rechtsanwalt, in Glarus.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Romont (district de la Glâne)

1931. 19 juin. **Société fédérale des sous-officiers, section de la Glâne,** association ayant son siège à Romont (F. o. s. du c. des 19 janvier 1898, n° 16, page 66, et 8 mars 1901, n° 80, page 317). Dans son assemblée générale du 7 juin 1931, cette association jouissant de la personnalité civile, conformément aux dispositions des art. 52 et 60 C. C. a renoncé à son inscription au registre du commerce, tout en continuant d'exister. Sa raison est dès lors radiée.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

19. Juni. Die Firma **Gasthof Schwarzseebad A. G.,** in Plaffeien (S. H. A. B. Nr. 262 vom 7. November 1928, Seite 2116), hat in der Generalversammlung vom 3. Juni 1931 den Verwaltungsrat neu bestellt, nach Rücktritt des Wilhelm Poffet, Präsident, Karl Merkle, Sekretär, und Anton Brusa. An deren Stelle sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: August Fasel, Unternehner, von und in Freiburg, Präsident; Rafael Perrin, Inhaber einer Liegenschaftsagentur, von Semsales, in Freiburg, Sekretär; Paul Thorin, Restaurateur, von Bulle, in Freiburg. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident August Fasel mit dem Sekretär Rafael Perrin kollektiv. Die Zeichnungsberechtigung des Wilhelm Poffet und des Karl Merkle ist erloschen. Die übrigen eingetragenen Tatsachen sind unverändert.

Schuhhandlung. — 19. Juni. Inhaber der Firma **Pius Schaller,** in Schmitten, ist Pius Schaller, von Wünnewil, in Schmitten. Schuhhandlung.

19. Juni. Infolge Konkurses werden nachfolgende Firmen von Amtes wegen gestrichen:

1. Spezereien usw. — **Martin Fasel,** Spezereihandlung und Bäckerei, in Alterswil (S. H. A. B. Nr. 293 vom 13. Dezember 1924, Seite 2042).

2. Gasthof. — **Maria Horner,** Gasthof zur Alpenrose, in Alterswil (S. H. A. B. Nr. 210 vom 10. September 1925, Seite 1541).

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

1931. 19. Juni. Der Verwaltungsrat der Firma **Arola-Schuh Aktiengesellschaft (Société Anonyme des Chaussures Arola),** in Schönenwerd (S. H. A. B. Nr. 234 vom 7. Oktober 1929, Seite 2010), hat Max W. Wittstock, preussischer Staatsangehöriger, in Zürich, als Vizedirektor ernannt. Er zeichnet mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv.

Baugeschäft usw. — 20. Juni. Inhaber der Firma **Arnold Hochuli,** in Schönenwerd, ist Arnold Hochuli, von Safenwil, in Schönenwerd. Die Firma erteilt Prokura an Rosa Hochuli geb. Suter, Ehefrau des Firmainhabers, in Schönenwerd. Baugeschäft, mechanische Zimmerei und Schreinerei. Baumstrasse 421.

Bureau Stadt Solothurn

Manufaktur- und Weisswaren. — 20. Juni. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **H. Jecker & Cie.,** in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 83 vom 4. April 1911, Seite 554), hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «H. Jecker & Cie.».

Hugo Jecker und Rolf Jecker, beide von und in Solothurn, haben unter der Firma **H. Jecker & Cie.,** in Solothurn, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1931 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hugo Jecker. Rolf Jecker ist Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «H. Jecker & Cie.». Manufaktur- und Weisswaren. Gurzelngasse Nr. 38.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1931. 17. Juni. Unter der Firma «**ARWAG**» **Auto-Reparatur-Werk & Handels A.-G.** besteht auf Grund der Statuten vom 11. Juni 1931, mit Sitz in Basel, auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft zum An- und Verkauf von Automobilen, Ersatzteilen und verwandten Artikeln, Betrieb einer Reparaturwerkstätte und Garage. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000, eingeteilt in 50 Namenaktien von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern, zurzeit aus: Otto Jenny, Treuhänder, von Eggiwil (Bern), in Basel. Ferner wurden ernannt zum Direktor Gottlieb Hintermann-Wagner, von Beinwil a. See (Aargau), in Basel; zum Prokuristen Adolf Steffen, Autoverkäufer, von und in Basel. Alle führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Schönaustrasse 80.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

1931. 20 juin. La **Société Immobilière de Prélaz B.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 septembre 1930), a, dans son assemblée générale du 26 mai 1931, pris acte que Alfred Cottier et Charles Bidal ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont en conséquence radiées. En leur remplacement, l'assemblée a désigné comme administrateur: Louis Noverraz-Dépierraz, de Cully et Lutry, maître ferblantier-appareilleur, à Lausanne. Le conseil est ainsi composé de Louis Noverraz-Dépierraz, président, Théodore Henny, Louis Cauderay, ces trois à Lausanne, et Aimé Urard, à Genève. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Bureau de la société: à Lausanne, Rue Pré du Marché n° 22, chez Louis Noverraz-Dépierraz.

20 juin. La **Société Immobilière de Prélaz C.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 septembre 1930), a, dans son assemblée générale du 26 mai 1931, pris acte que Alfred Cottier et Charles Bidal ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont en conséquence radiées. En leur remplacement, l'assemblée a désigné comme administrateur: Louis Noverraz-Dépierraz, de Cully et Lutry, maître ferblantier-appareilleur, à Lausanne. Le conseil est ainsi composé de Louis Noverraz-Dépierraz, président, Théodore Henny, Louis Cauderay, ces trois à Lausanne, et Aimé Urard, à Genève. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Bureau de la société: à Lausanne, Rue du Pré du Marché n° 22, chez Louis Noverraz-Dépierraz.

20 juin. La liquidation de la société anonyme **Electa, Instruments et Produits thérapeutiques, Société Anonyme,** ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 7 juillet 1930), étant complétement terminée, cette raison sociale est en conséquence radiée.

20 juin. La **Société Immobilière de Prélaz D.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 septembre 1930), a, dans son assemblée générale du 21 mai 1931, pris acte que Alfred Cottier et Charles Bidal ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont en conséquence radiées. En leur remplacement, l'assemblée a désigné comme administrateur: Louis Noverraz-Dépierraz, de Cully et Lutry, maître ferblantier-appareilleur, à Lausanne. Le conseil est ainsi composé de Louis Noverraz-Dépierraz, président, Théodore Henny, Louis Cauderay, ces trois à Lausanne, et Aimé Urard, à Genève. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Bureau de la société: à Lausanne, Rue du Pré du Marché n° 22, chez Louis Noverraz-Dépierraz.

20 juin. La **Société Immobilière de Prélaz E.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 septembre 1930), a, dans son assemblée générale du 26 mai 1931, pris acte que Alfred Cottier et Charles Bidal ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont en conséquence radiées. En leur remplacement, l'assemblée a désigné comme administrateur: Louis Noverraz-Dépierraz, de Cully et Lutry, maître ferblantier-appareilleur, à Lausanne. Le conseil est ainsi composé de Louis Noverraz-Dépierraz, président, Théodore Henny, Louis Cauderay, ces trois à Lausanne, et Aimé Urard, à Genève. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Bureau de la société: à Lausanne, Rue du Pré du Marché n° 22, chez Louis Noverraz-Dépierraz.

20 juin. La **Société Immobilière de Prélaz F.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 septembre 1930), a, dans son assemblée générale du 26 mai 1931, pris acte que Alfred Cottier et Charles Bidal ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont en conséquence radiées. En leur remplacement, l'assemblée a désigné comme administrateur: Louis Noverraz-Dépierraz, de Cully et Lutry, maître ferblantier-appareilleur, à Lausanne. Le conseil est ainsi composé de Louis Noverraz-Dépierraz, président, Théodore Henny, ces deux à Lausanne, et Aimé Urard, à Genève. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Bureau de la société: à Lausanne, Rue Pré du Marché n° 22, chez Louis Noverraz-Dépierraz.

20 juin. La **Société Immobilière de Prélaz G.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 septembre 1930), a, dans son assemblée générale du 26 mai 1931, pris acte que Alfred Cottier et Charles Bidal ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont en conséquence radiées. En leur remplacement, l'assemblée a désigné comme administrateur: Louis Noverraz-Dépierraz, de Cully et Lutry, maître ferblantier-appareilleur, à Lausanne. Le conseil est ainsi composé de Louis Noverraz-Dépierraz, président, Théodore Henny, ces deux à Lausanne, et Aimé Urard, à Genève. La société est engagée par la signature collective de deux ad-

ministrateurs. Bureau de la société: à Lausanne, Rue du Pré du Marché n° 22, chez Louis Noverraz-Dépierraz.

20 juin. **La Société Immobilière de Prélaz H.**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 septembre 1930), a, dans son assemblée générale du 26 mai 1931, pris acte que Alfred Cottier et Charles Bidal ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont en conséquence radiées. En leur remplacement, l'assemblée a désigné comme administrateur: Louis Noverraz-Dépierraz, de Cully et Lutry, maître ferblantier-appareilleur, à Lausanne. Le conseil est ainsi composé de Louis Noverraz-Dépierraz, président, Théodore Henny, ces deux à Lausanne, et Aimé Urard, à Genève. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Bureau de la société: à Lausanne, Rue du Pré du Marché n° 22, chez Louis Noverraz-Dépierraz.

Bureau d'Oron

Fabrique de meubles. — 20 juin. Le chef de la maison **Marcel Bezençon**, aux Cullayes, est Marcel-François, fils de Jules-Henri Bezençon, d'Orbe et de Ballaigues, domicilié aux Cullayes. Fabrique de meubles.

Bureau du Sentier

19 juin. Dans son assemblée générale du 18 avril 1931, la **Caisse d'Epargne et de Crédit Mutuel le Brassus**, société coopérative dont le siège est au Brassus, Le Chenit (F. o. s. du c. n° 242 du 16 octobre 1929, page 2077), a désigné comme membre du comité Edouard-William Meylan, horloger, du Chenit, domicilié au Brassus, en remplacement de Fritz Capt, démissionnaire, dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature du président et d'un autre membre du comité.

Bureau de Vevey

Entreprise de bâtiments, etc. — 19 juin. La raison **C. Traversini**, à Montreux, le Châtelard, entreprise générale de bâtiments et travaux publics (F. o. s. du c. des 13 mai 1913, n° 121, page 871, et 2 mars 1922, n° 51, page 387), est radiée ensuite de départ du titulaire.

20 juin. La société anonyme **Chocolats fins Zurcher, Société Anonyme, en liquidation**, dont le siège est à Montreux, le Châtelard (F. o. s. du c. des 1er février 1905, n° 42, page 167; 22 février 1927, n° 4, page 316), fait inscrire que sa liquidation est actuellement terminée. Cette raison est en conséquence radiée.

Hôtel. - 20 juin. La société en commandite par actions **G. & W. Breuer & Cie.**, à Montreux, les Planches (F. o. s. du c. des 15 novembre 1927, n° 277, page 2078, et 5 décembre 1928, n° 286, page 2305), fait inscrire qu'elle a, dans son assemblée générale extraordinaire du 26 mai 1931, révisé ses statuts et apporté les modifications suivantes aux faits publiés à ce jour: Sa raison sociale est actuellement **G. Breuer & Cie.** Le capital social a été augmenté et porté de fr. 91,000 à fr. 100,000, par l'émission de 18 actions nouvelles de fr. 500 chacune, nominatives. Le capital social de fr. 100,000 est divisé en 200 actions de fr. 500 chacune, nominatives. L'associé-gérant indéfiniment responsable William Breuer, décédé, est radié. La société est engagée vis-à-vis des tiers, par la signature individuelle de son associé-gérant Georges Breuer. La révision a porté également sur d'autres points des statuts non soumis à publication.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

1931. 13 juin. La **Société libre de l'Union Chrétienne de Peseux**, association ayant son siège à Peseux (F. o. s. du c. du 3 décembre 1901, n° 403, page 1610), fait inscrire que Fleury Humbert-Droz, ancien président, Camille Leuba, ancien vice-président, et Paul Rieben, ancien secrétaire, ne font plus partie du comité. Leurs signatures sont en conséquence radiées, et leurs pouvoirs éteints. Font actuellement partie du comité: Président: Maurice Martin, architecte, de Neyruz (Vaud), secrétaire: Marc Sandoz, employé de banque, du Locle; caissier: David Bonhôte employé de banque, de Peseux, tous trois domiciliés à Peseux. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature du président et du secrétaire ou du caissier signant collectivement à deux.

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

17 juin. Le **Cercle l'Union de Fontainemelon**, société coopérative ayant son siège, à Fontainemelon (F. o. s. du c. du 3 juin 1930, n° 127, page 1174), fait inscrire que dans son assemblée générale du 16 mai 1931, elle a procédé au renouvellement de son comité de direction. Edgar Fesselet, mécanicien, de Fontainemelon, domicilié aux Hauts-Geneveys; est entré au comité en qualité de nouveau membre, en remplacement de Emile Béguin, décédé, dont la signature est éteinte et radiée. En outre, dans sa séance de constitution du 18 mai 1931, le comité a nommé René Hurni (déjà inscrit comme membre sans fonctions spéciales), en qualité de secrétaire de la société. Il engagera désormais la société en signant collectivement avec les autres membres déjà autorisés.

Bureau de la Chaux-de-Fonds

18 juin. Dans ses 113e et 114e congrès des 27 avril et 22 mai 1931, la **Société Suisse des Fabricants de Boîtes de Montres en Or**, société coopérative dont le siège est à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. n° 123 du 28 mai 1930, page 1144), a nommé membre du comité de direction: Oscar Aerni, fabricant de boîtes de montres or, originaire du Locle et de Hilterfingen; Jules Benguerel, fabricant de boîtes de montres or, originaire de la Chaux-de-Fonds et Fontainemelon; Aurèle Cattin, fabricant de boîtes de montres or, originaire des Bois, tous 3 à la Chaux-de-Fonds; Edouard Bourquin, fabricant de boîtes de montres or, originaire de Sonvilier, à Bienne; Charles Dubois, fabricant de boîtes de montres or, originaire du Locle et de la Chaux-de-Fonds, au Locle. Par contre, les membres suivants ne font plus partie du comité de direction: Alexis Béguelin, Maurice Favre, Maurice Challandes, Edmond Dubois, à la Chaux-de-Fonds, et Georges Gabus, au Locle. Les autres membres du comité de direction ont été réélus. Le comité de direction pour l'exercice 1931—1932 est donc composé de Louis Clerc, Oscar Aerni, Jules Benguerel, Edouard Bourquin, Aurèle Cattin, François Cattin, Charles Dubois, Charles Girard Jules Guillod, Jean Humbert, fils, Charles Nardin, César Arnoux. Dans sa séance du 1er juin 1931, le comité de direction a confirmé Jean Humbert, fils, dans ses fonctions de vice-président et Jules Guillod dans ses fonctions de caissier. Louis Clerc, Jean Humbert, fils, et Jules Guillod continuent en conséquence d'engager la société par leur signature collective à deux.

Genf — Genève — Ginevra

Primeurs en gros. — 1931. 18 juin. Henri-Maurice Brandt dit Siméon, de Genève, domicilié à Plainpalais, et Emile Refatti, de Genève, domicilié aux Eaux-Vives, ont constitué à Plainpalais, sous la raison sociale **Brandt et Refatti**, une société en nom collectif qui commencera le 1er juillet 1931. Commerce de primeurs en gros. 21, rue des Rois.

Antiquités et objets d'art. — 18 juin. Le chef de la maison **Rehfous, Art Ancien**, à Genève, est Ami-Laurent Rehfous, de Genève, domicilié aux Eaux-Vives, marié sous le régime de la séparation de biens avec Marcelle-Elisabeth née Collart. Commerce d'antiquités et d'objets d'art. 31, Quai du Mont Blanc.

Café-brasserie. — 18 juin. Le chef de la maison **Emile Frutschi**, au Petit-Saconnex, est Emile Frutschi, de Ringgenberg (Berne), domicilié au Petit-Saconnex. Exploitation d'un café-brasserie. 73ter rue de Lyon.

18 juin. **L'Ancienne Manufacture d'horlogerie Patek, Philippe et Co., société anonyme**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 octobre 1921, page 2053), a renouvelé son conseil d'administration et l'a porté à 7 membres, qui sont: Adrien Philippe (inscrit), actuellement domicilié à Genève, président; Emile Bénassy, secrétaire, vendeur, de nationalité française, à Châtelaine; François Conty; Alfred-G. Stein; Edouard Gaillard (ces trois derniers déjà inscrits); Jaques Le Coultre, fabricant d'horlogerie, du Chenit (Vaud), au Sentier (Vaud), et Antoine Chambaz, employé de commerce, de Genève, au Petit-Lancy (Laney) (ce dernier inscrit jusqu'ici comme fondé de pouvoirs). Dans sa séance du 4 juin 1931, le conseil d'administration a confirmé Adrien Philippe, François Conty et Alfred-G. Stein dans leurs fonctions d'administrateurs-délégués et a nommé comme nouvel administrateur-délégué Antoine Chambaz. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs-délégués. Les administrateurs Emile Bénassy, Jaques Le Coultre et Edouard Gaillard n'exercent pas la signature sociale. En conséquence, le droit à la signature de ce dernier, en tant qu'administrateur-délégué, est éteint. L'administrateur Hubert Rouge, délégué, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints.

Agents de change. — 18 juin. **Girard et Co.**, agents de change, société en commandite établie à Genève (F. o. s. du c. des 17 et 26 avril 1930, pages 827 et 897). Robert-Gaston Bory, de Mies, Coppet et Crans, à Coppet (Vaud), marié sous le régime de la séparation de biens avec Alice-Claire-Susanne née Peyrot est entré le 1er janvier 1931, comme associé gérant indéfiniment responsable dans la maison.

18 juin. Dans son assemblée générale extraordinaire du 17 mai 1931, dont le procès-verbal a été dressé par Me V. L. Rochat, notaire, à Genève, **SOCCOM Société de Finance Commerciale S. A.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 3 janvier 1930, page 5), a modifié le but de la société qui est actuellement: les affaires relatives au négoce des marchandises, à l'importation et à l'exportation, les affaires relevant de la commission, ainsi que toutes opérations de placements financiers ou de participations à des entreprises commerciales ou industrielles, tous prêts ou crédits garantis par hypothèques et, en général, l'exploitation de toutes affaires ayant un rapport quelconque avec les branches précitées. Les statuts ont été modifiés en conformité de cette décision.

Marchandises de diverse nature. — 18 juin. La raison **Léon Wachs**, commerce et représentation de marchandises de diverse nature, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 8 janvier 1930, page 43), est radiée d'office ensuite de faillite du titulaire.

Articles et marchandises de toute nature. — 18 juin. Aux termes de procès-verbal dressé par Me Ernest-Léon Martin, notaire, à Genève, le 6 juin 1931, et de statuts en date du même jour, il a été constitué sous la dénomination de **Société anonyme de l'Ancienne maison Clément, Tournier et Cie.**, une société anonyme ayant son siège à Genève. Sa durée est indéterminée. Elle a pour objet l'importation et l'exportation d'articles et de marchandises de toute nature. Léon Fuerstenheim, Robert Hummel, Alfred Ruegg et Antoine Rossillon, anciens collaborateurs de « Clément, Tournier et Cie., société anonyme » établie à Genève, actuellement en liquidation, font apport des avoirs commerciaux de ladite maison « Clément, Tournier et Cie., société anonyme » actuellement en liquidation, qu'ils ont acquis sur la base d'un inventaire dressé à la date du 20 mai 1931, comportant un actif de fr. 40,675, grevé d'un passif de fr. 19,175, soit un actif net de fr. 21,500, ainsi que la suite des affaires de la maison « Clément, Tournier et Cie., société anonyme » depuis le 1er juin 1931 et le droit à la raison sociale. Le prix de cet apport est pour L. Fuerstenheim de fr. 5000, en rémunération duquel il lui est remis 10 actions entièrement libérées de la société; pour A. Ruegg de fr. 5500; pour R. Hummel de fr. 5500; pour A. Rossillon de fr. 5500, en rémunération desquels il est remis à chacun de ces trois derniers, onze actions entièrement libérées de la société. Le capital social est fixé à la somme de fr. 50,000. Il est divisé en 100 actions, nominatives, de fr. 500. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. Elle est représentée et obligée envers les tiers par deux membres du conseil signant collectivement. Le premier conseil d'administration a été composé de quatre membres, élus en les personnes de: Léon Fuerstenheim, de nationalité allemande; Robert Hummel, de Zollikofen (Berne); Alfred Ruegg, de Genève, et Antoine Rossillon, d'Aire-la-Ville, tous quatre négociants, domiciliés à Genève. Robert Hummel a été nommé président et Antoine Rossillon secrétaire du conseil. Bureau de la société: rue de la Scie 6.

18 juin. Aux termes d'acte passé devant Me Adrien Picot, notaire, à Genève, le 12 juin 1931, il a été constitué sous la dénomination de **Société Financière Asom**, une société anonyme ayant pour objet l'administration de participations financières à toutes entreprises établies hors du canton. Le siège de la société est fixé à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune. Les actions sont nominatives. Les publications de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Le premier conseil est composé de 3 membres, en les personnes de: Bonifacio de Iturriza, commerçant, citoyen espagnol, demeurant à Bilbao (Espagne); Louis-J. Goetz, gérant de fortunes, de et à Genève, et Henri-J. Goetz, fondé de pouvoirs, de et à Genève. Le conseil d'administration détermine les personnes autorisées à signer au nom de la société. Dans sa séance de ce jour, il a nommé président Bonifacio de Iturriza et secrétaire Louis-J. Goetz et a décidé que la société serait valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle de B. de Iturriza ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Siège social: 26, Corraterie.

Elektrizitätswerk Olten-Aarburg A.-G. in Olten

Bilanz per 31. März 1931

Aktiva

		Fr.	Ct.
Werk Ruppoldingen	Fr. 7,160,054.15		
» Gösgen	» 26,845,346.75		
Kraftübertragungsanlagen	» 12,942,108.40		
	Fr. 46,947,509.30		
Abschreibungen	» 9,495,672.70	37,451,836	60
Verwaltungsgebäude, Wohnhäuser u. Liegenschaften		1,349,418	—
Mobilien		1	—
Utensilien		1	—
Automobile		1	—
Zähler		45,000	—
Installations- und Betriebsmaterialien		201,282	65
Kassa		5,270	65
Bankguthaben		4,777,486	70
Debitoren		1,607,531	95
Beteiligungen		11,820,000	—
Verträge		4,600,000	—
		61,857,829	55

Passiva

		Fr.	Ct.
Aktienkapital:			
Aktien I. Ranges	Fr. 20,000,000.—		
» II. »	» 15,000,000.—	35,000,000	—
Reservefonds		2,000,000	—
Unterstützungsfonds		200,000	—
Obligationenkapital:			
5 % Anleihe von 1916	Fr. 15,000,000.—		
5 % » » 1918	» 5,000,000.—	20,000,000	—
Kreditoren		1,512,313	50
Nicht erhobene Dividenden		360	—
Obligationen-Zinsen:			
Verfallene Coupons	Fr. 4,374.70		
Pro rata Zinsen	» 250,000.—	254,374	70
Gewinn- und Verlust-Konto		2,890,781	35
		61,857,829	55

Gewinn- und Verlust-Rechnung per 31. März 1931

Soll

		Fr.	Ct.
Allgemeine Unkosten		190,825	70
Obligationenzinsen		1,000,000	—
Steuern und Konzessionsgebühren		634,353	20
Gehalter und Löhne		779,036	25
Betriebsmaterialien		17,776	80
Unterhalt und Reparaturen		391,539	75
Abschreibungen:			
Anlagen	Fr. 700,000.—		
Studien und Projekte	» 11,611.55		
Verwaltungsgebäude, Wohnhäuser und Liegenschaften	» 50,000.—		
Mobilien	» 2,372.05		
Utensilien	» 39,560.05		
Zähler	» 60,738.25		
Installations- u. Betriebsmaterialien	» 40,000.—		
Verträge und Effekten	» 304,334.05		
Finanzierungskosten	» 278,857.80	1,487,473	75
Reingewinn	Fr. 2,815,855.65		
Saldo vom Vorjahre	» 74,925.70	2,890,781	35
		7,391,786	80

Haben

	Fr.	Ct.
Saldo vom Vorjahre	74,925	70
Ergebnis des Stromgeschäftes	6,882,816	35
Aktivzinsen	372,970	30
Diverse Einnahmen	61,074	45
	7,391,786	80

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abänderung des Zolltarifs vom 8. Juni 1921

(Bundesratsbeschluss vom 23. Juni 1931.)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf den durch Bundesbeschluss vom 26. April 1923 [1]) in seiner Wirksamkeit verlängerten Bundesbeschluss vom 18. Februar 1921 betreffend die vorläufige Abänderung des Zolltarifs [2]),

beschliesst:

Art. 1.

Für nachfolgende Waren (Elektroden, Roheisen, Eisenhalbfabrikate und Werkzeugmaschinen) wird der Einfuhrzoll wie folgt herabgesetzt:

Nr. 628a	von Fr. —.50 auf Fr. —.10 per q	
Nr. 710a	von Fr. —.20 auf Fr. —.10 per q	
Nr. 712	von Fr. —.60 auf Fr. —.35 per q	
Nr. 713	von Fr. 1.20 auf Fr. —.80 per q	
ex Nr. 714	Rundeisen von 40 bis auf 75 mm Dicke	von Fr. 4.— auf Fr. 2.— per q
Nr. 718a	von Fr. —.20 auf Fr. —.10 per q	
Nr. 725	von Fr. —.30 auf Fr. —.20 per q	
Nr. 726	von Fr. —.60 auf Fr. —.50 per q	
ex Nr. 728	Dynamobleche von weniger als 3 mm Dicke, unter Vorbehalt der nötigen Kontrollmassregeln	von Fr. —.60 auf Fr. —.20 per q
Nr. 894c[1]	Werkzeugmaschinen zur Metallbearbeitung, das Stück im Gewichte von 50,000 kg und darüber	von Fr. 5.— auf Fr. 2.— per q
Nr. 894d[1]	Werkzeugmaschinen zur Metallbearbeitung, das Stück im Gewichte von 15,000 bis auf 50,000 kg	von Fr. 6.— auf Fr. 3.— per q

Art. 2.

Für die nachgenannten Waren werden besondere Positionen mit folgenden Ansätzen aufgestellt:

Kugel- und Rollenlager aus Stahl, das Stück im Gewichte von:

Nr. 809a[1]	— 1 kg und darüber	Fr. 50.— per q
Nr. 809a[2]	— 250 g bis auf 1 kg	Fr. 65.— per q
Nr. 809a[3]	— weniger als 250 g	Fr. 80.— per q
Nr. 1057a[1]	— Kunstharzmischungen (Pressmischungen), in Pulverform (Bakelit etc.)	Fr. 1.— per q

Art. 3.

Die nachgenannten Waren werden folgenden Tarifpositionen zugeteilt:

Ad 32. Weintrauben, frische, zur Alkoholgewinnung.

NB. ad 32. Frische Weintrauben zur Alkoholgewinnung dürfen nur mit Bewilligung der eidgenössischen Alkoholverwaltung eingeführt werden.

Ad 340b. Zündhölzchen in Kartonumschlägen (Abreisszündhölzchen), für den Taschengebrauch.

Ad 971. Diuretin (Theobromino-Natrium-salycilleum). — Vormals unter Nr. 974b.

Ad 1052. Eukalyptusöl. — Vormals unter Nr. 969.

Art. 4.

Dieser Beschluss tritt am 6. Juli 1931 in Kraft.

[1]) Siehe Gesetzsammlung, Bd. 39, S. 113.
[2]) Siehe Gesetzsammlung, Bd. 37, S. 129.

143. 24. 6. 31.

Modification du tarif douanier du 8 juin 1921

Arrêté du Conseil fédéral du 23 juin 1931.)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté du 18 février 1921 concernant la modification du tarif douanier [1]), prorogé par l'arrêté fédéral du 26 avril 1923 [2]),

arrête:

Article premier.

Pour les marchandises ci-après désignées (électrodes, fer brut, ouvrages semi-fabriqués en fer et machines-outils), le droit d'entrée est réduit comme il suit:

N° du tarif		
628a		de 50 c. à 10 c. par 100 kg
710a		de 20 c. à 10 c. par 100 kg
712		de 60 c. à 35 c. par 100 kg
713		de 1 fr. 20 à 80 c. par 100 kg
ex 714	fer rond de 40 à 75 mm de diamètre	de 4 fr. à 2 fr. par 100 kg
718a		de 20 c. à 10 c. par 100 kg
725		de 30 c. à 20 c. par 100 kg
726		de 60 c. à 50 c. par 100 kg
ex 728	tôle pour dynamos, de moins de 3 mm d'épaisseur, sous réserve des mesures de contrôle nécessaires	de 60 c. à 20 c. par 100 kg
894e[1]	machines-outils servant à travailler les métaux, pesant par pièce 50,000 kg et plus	de 5 fr. à 2 fr. par 100 kg
894d[1]	machines-outils servant à travailler les métaux, pesant par pièce de 15,000 à 50,000 exclusivement	de 6 fr. à 3 fr. par 100 kg

Art. 2.

Pour les marchandises ci-après désignées, il est créé des positions spéciales dont le droit est fixé comme il suit:

Roulement à billes et à rouleaux, en acier, pesant par pièce:

N° du tarif		
809a[1]	— 1 kg et plus	50 fr. par 100 kg
809a[2]	— de 250 g à 1 kg exclusivement	65 fr. par 100 kg
809a[3]	— moins de 250 g	80 fr. par 100 kg
1057a[1]	Mélanges de résine artificielle, en poudre (bakélite, etc.)	1 fr. par 100 kg

Art. 3.

Les marchandises suivantes sont classées dans les positions ci-après indiquées:

ad 32. Raisins frais, pour la distillation.

NB. ad 32. Les raisons frais pour la distillation ne peuvent être importés que sur autorisation de la régie fédérale des alcools.

ad 340h Allumettes en étuis de carton, pour la poche.

ad 971. Diurétine (Theobromino-natrium-salicylicum). — Précédemment sous n° 974h.

ad 1052. Huile d'eucalyptus. — Précédemment sous n° 969.

Art. 4.

Le présent arrêté entre en vigueur le 6 juillet 1931.

[1]) Voir Recueil officiel, tome 37, page 129.
[2]) Voir Recueil officiel, tome 89, page 118.

143. 24. 6. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 24. Juni an — Cours de réduction à partir du 24 juin

Belgien Fr. 71.90; Dänemark Fr. 138.30; Freie Stadt Danzig Fr. 100.60; Deutschland Fr. 122.65; Frankreich Fr. 20.22; Italien Fr. 27.05; Japan Fr. 256.—; Jugoslawien Fr. 9.13; Luxemburg Fr. 14.40; Marokko Fr. 20.22; Niederlande Fr. 207.70; Oesterreich Fr. 72.55; Polen Fr. 57.95; Schweden Fr. 138.45; Tschechoslowakei Fr. 15.30; Ungarn Fr. 90.15; Grossbritannien Fr. 25.15.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaption aux fluctuations des cours demeure réservée.

Postscheckverkehr — Chèques postaux

Nr. 25. **Neue Beitritte — 20. VI. 1931 — Nouvelles adhésions**

Aarau: VI. 3633 Calame, W., Architekt. **Altstetten:** VIII. 19533 Bösterli & Sohn, J., Drogerie. — VIII. 3889 Pfister & Thalmann, Graphische Anstalt. **Arosa:** X. 1703 Schwimmkluh Arosa. **Ascona:** XI. 1731 Garage centrale, Franchini, Carlo. **Baden:** VI. 3634 Quadri, Luca, Gipsermeister. — VI. 3635 Werner, Alf., Dr. med., Arzt. **Ballwil:** VII. 2855 Dora, Nic., Mech. Schreinerei. **Basel:** V. 7980 A.-G. vormals F. Beurer. — V. 10414 Arex A.-G. — V. 10854 Caliqua A.-G. — V. 8277 Daetwyler, Marguerite, Weisswaren, Mercerie. — V. 8936 Israel. Lehrhaus. — V. 9136 Jenny, Gottlieb. — V. 4711 Kreutner, Gerhard,

Park-Garage. — V. 6201 Pletscher, F. A., «Pizol», Generalvertretung für Baselstadt und -land. — V. 10455 Schweiz. Heimat-Dienst. — V. 10176 Spinnler, Karl, Velohandlung. — V. 10536 Stalder-Bauer, E., Frau. — V. 10929 Sterbegeldkasse des Verbandes Schweiz. Papeterien. — V. 9581 Suter, Hermann, Elektro-mechanische Spezialwerkstätte. — V. 10396 Wick, Joseph, zum Lällenkönig. — V. 7572 Wiedemann, E., Dr. Ing., Chemiker. **Beckenried:** VII. 4907 Genossenkorporation. **Bellinzona:** XI. 1729 Annunci svizzeri S. A., agenzia di. — XI. 1730 Colombi, Emilio, ufficio stampa. — XI. 1732 Galli, Eugenio, sartoria. **Belp:** III. 7578 Schmutz, Fritz, Mechaniker. **Bern:** III. 6761 Aeberhardt, Hans, Uhrengeschäft. — III. 5248 Büchi, Robert, Fürsprecher. — III. 6034 Damenschwimmclub Bern. — III. 7003 Huber, Friedrich, Technisches Bureau. — III. 8070 Hyspa Lotteriebureau. — III. 8315 Hyspa Tea-Room-Dancing, Konditorenverband. — III. 5724 Jahresversammlung des Schweiz. Apothekervereins. — III. 6588 Journal Squilla Italica. — III. 7298 Kommission zur Gründung einer Heimstätte für weibliche Entlassene. — III. 8311 Ledermann, Fr., Spenglerei, Bümpliz. — III. 5807 Levy, Arthur, Kaufmann. — III. 5934 Riedquell & Riedstern A.-G. — III. 179 Ruhoff A.-G. — III. 6323 Schweiz. Milchkommission. — III. 6800 Widmer, A., Handelslehrer. **Biberist:** Va. 1392 Schweiz. Krankenkasse Helvetia, Sektion Biberist. **Biel:** IVa. 2456 Foth & Co., C. F. **Boltigen:** IIb. 8312 Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Boltigen. **Brione a. M.:** XI. 1728 Consorzio Albardo-Fanghi. Brittern s. Unterramsern. **Bubikon:** VIII. 12983 Wasserversorgung Bubikon. Verwaltung. **Burgdorf:** IIIb. 71 Kant. bern. Spenglermeisterverband. — IIIb. 504 Martig, W., Fürsprecher. **Bürglen** (Thg.): VIIIc. 1447 Radio-Clubs Sulgen-Umgebung. — VIIIc. 1443 Stenerbureau. **Cham:** VII. 4897 Sterbekasse Schweiz. Hafnermeister-Verband. **Chambésy:** I. 5263 Pfenninger, Willy, serrurier. **Châtel-St-Denis:** IIb. 1165 Nicod, Paul, Dr. **Chavornay:** II. 4906 Fête cantonale vaudoise de lutte. **Chiasso:** XIa. 1938 A. U. S. T., sezione Personale. — XIa. 1947 Felder, Ermanno, panetteria e pasticceria. **Chur:** X. 2374 Lumina A.-G., Shell-Produkte, Depot Chur. **Clarens:** IIb. 1166 Haas-Perrier, Pulvérisateur «As». **Couvet:** IV. 778 Fanti & Cie., bonneterie en gros. — IV. 1929 Stählу, succ. de Fr. Blaser, commerce de vins. **Cressier** (N.): IV. 1931 Comité de secours aux vignerons non assurés de Cressier (Neuch.). **Davos:** X. 866 Orell Füssli-Annoncen. — X. 2248 Kathol. Arbeiterverein Davos. — X. 1654 Metzmeier, Wilhelm, Goldschmied und Graveur. — X. 1270 Theis-Koller, J., Frau, Konfektion. **Dietikon:** VIII. 19429 Küttel, Hermann, Waschanstalt. **Dietikon:** VIII. 19453 Wasser- und Elektrizitätswerk. **Dottikon:** VI. 3638 Bundesbahnen, Schweiz., Güterexpedition. **Dübendorf:** VIII. 19482 Staub, Max, Photos. **Emmenbrücke:** VII. 4905 Bucher, Moritz J., Mech. Schreinerei und Holzwarenfabrikation. **Films-Waldhaus:** X. 2352 Buchli, Hans, Photohaus. Flüelen: VII. 4911 Kantonalschützenverein Uri, Kassieramt. **Fribourg:** IIa. 1155 Müller, Charles, agence générale. — IIa. 1163 Noll, C., représentant. **Gelterkinden:** V. 10922 Schwizgebel, G., «Neuba», Neuheiten und Bedarfsartikel en gros. **Genève:** I. 5265 Berthoud, Jobn, représentant. — I. 3804 Caisse de décès, Fédération romande des maîtres relieurs. — I. 5267 Comité d'organisation du Xe anniversaire du cercle valaisan des XIII Etoiles. — I. 5262 Consulat général de l'Equateur en Suisse. — I. 5264 Duport, Kuhn & Cie., imprimerie. — I. 2352 Lévy, Arm., représentations. — I. 963 «La Persévérante», société de secours mutuels. — I. 944 «La Rhaetia», société de secours mutuels. — I. 5268 St. Galler-Verein. — I. 5064 Souverain et Cie., Henry, banquiers. **Glublasco:** XI. 1734 S. F. F., ufficio merci. **Grenchen:** Va. 1483 Gandolla, C., Grabmalkunst. — Va. 1476 Moto-Club. **Höngg:** VIII. 19516 Derichsweiler, W., jun., Radio-Laboratorium. **Klosters-Platz:** X. 1708 Martin-Dolt, H., Kaufmann. **Knonau:** VIII. 4932 Armengutsverwaltung. **Koppigen:** IIIb. 570 Schütz-Hofer, J. **Kronbühl:** IX. 984 Gebrechlichen-Heim Kronbühl. **Küsnacht** (Zch.): VIII. 19514 De Boer, J. & P., Butter- und Käseimport. — VIII. 3067 Porekeit, Adolf. **Lausanne:** II. 4912 Association contre la guerre chimique. — II. 4914 Association vaudoise des cyclistes militaires, comité central. — II. 4808 Bracher & Cavé, entreprise électrique. — II. 4904 Caccia, Jean, ferblanterie. — II. 4915 Chassot, Martin-Robert, mécanicien-électricien. — II. 4589 «Confort» Fauteuil, P. Nussbaum, Chailly. — II. 4253 Herren, Mme. — II. 3171 Jaccoud, René, épicerie, primeurs. — II. 4913 Masmejan, J., électricité. — II. 4911 Moser, Th., entreprise de terrassements. — II. 4900 Och frères. — II. 3667 Podlejska-Kalt, Egon, boulangerie-pâtisserie de Ale. — II. 4902 Sedlatchek-Belmont, Nicolas, professeur de mathématiques. — II. 4909 Testuz, machines et moteurs. — II. 4907 Zimmermann, William, instituteur. **Lauterbrunnen:** III. 6193 Junger, Heinrich, Pfarrer. **Lenzburg:** VI. 3636 Meier, Otto, Schreinerei. **Lugano:** XIa. 1943 Müller & Co., Emilio, erborista. — XIa. 1945 Muzio, Umberto, rappresentanze. — XIa. 1946 Bühler-Charbon, Roberto, gabinetto dentistico. **Luzern:** VII. 4899 Jung-Pestalozzi. — VII. 4909 Schlapfer, W., Vertreter. **Malvilliers:** IV. 1926 Amis des arriérés. **Männedorf:** VIII. 4969 Custer's Erben, A. **Massagno:** XIa. 1944 Verzeletti, Giulia ved. Ghidini, vini e farine. **Mollis:** VIII. 17265 Gesellschaft der Familien Zwicky. **Münchenbuchsee:** III. 8314 Brönnimann-Kobel, Berta, Kochbuch-Verlag. **Murten:** IIa. 1162 Meier, Hedwig, Gartenbaugeschäft. **Oerlikon:** VIII. 19512 Ruf, Alfred, Landesprodukte. **Olten:** Vb. 1131 Eichholzer-Zehnder, Vertreter. **Ostermundigen:** III. 8306 Derendinger, Franz, Confiserie. **Pfäffikon:** VIII. 19498 Jubiläumsturnfest des Kreistnrnverbandes Winterthur & Umgebung, Finanzkomitee. — VIII. 19541 Schweiz. Buchdruckerverein, Sektion Zürichsee-Oberland. **Reiden:** VII. 4912 Häfliger, Julius, Dr. med., prakt. Arzt. — VII. 4881 Organisationskomitee des Innerschweiz. Rundstrecken-Rennen 1931. **Renens:** II. 4910 Combustibles et matériaux de construction, chantier de Renens S. A., succ. **Richterswil:** VIII. 19480 Walder, J. Friedrich, Mühle. **Rieben:** V. 10918 Illi, F., Dr. **Rohrbachgraben:** IIIa. 522 Graber, E., Mech. Schmiede. **Rorschach:** IX. 5807 Preisig-Schlumpf, A., Frau. — IX. 3729 Weiss, Hermann, Kaufmann. **Roveredo** (Grig.): XI. 1727 Studio d'ingegneria-architettura, R. Tallone, ing., e B. Lunghi, tecnico. **Ruswil:** VII. 4921 Ackermann, Fritz. — VII. 4910 Hüsler, Josef, Neumühle. **St. Gallen:** IX. 5815 Custer, Rudolf, Malermeister. — IX. 5812 Dünner, Fritz, Möbelwerkstätte. — IX. 5798 Ottenheimer, Fritz. — IX. 5810 Tobler, Jacob, Chem. Fabrik. **Solothurn:** Va. 1479 Fussball-Club Solothurn, Stadionban. — Va. 1480 Gheza, Josef, Naturheilkundiger und Vertretungen. — Va. 1484 Hänl, Otto, Wirt. — Va. 1478 Schweiz. Schreinertagung Solothurn. **Thal** (St. G.): IX. 5808 Armen- & Waisenväterverein des Kantons St. Gallen. **Thalwil:** VIII. 19485 Hügli-Kocher, Albert, Uhren und Bijouterie. **Thun:** III. 2278 Ferienhaus Seehalde, Emma Paur. — III. 7779 Schweiz. Verband des Personals öffentlicher Dienste, Gruppe Pferdewärter, Sektion Thun. **Unterramsern:** Va. 1481 Aebl, Fritz, Mech. Schreinerei, Brittern. **Uster:** VIII. 19523 Krankenkasse Konkordia, Sektion Uster. **Utzenstorf:** IIIb. 247 Glauser, Otto, Bau- und Möbelschreinerei. **Vevey:** IIb. 201 Rod, Rose, institutrice. **Wallbach:** V. 10883 Schweinezucht A.-G. Versuchswirtschaft für Schweinehaltung. **Wallisellen:** VIII. 14205 Keller, Ernst, Oberstleutnant. — VIII. 19487 König, Johann, Mech. Zimmerei. — VIII. 19456 Kunz, Carl, Malermeister. **Weisenrohr:** Va. 1482 Konsum-Genossenschaft. **Wildegg:** VI. 2640 Weber, Otto, Gipsergeschäft. **Winterthur:** VIIIb. 1988 Büsser, Jakob, Postbeamter. — VIIIb. 1991 Jung, Marie, Frau, Kinderwagengeschäft. — VIIIb. 1989 Schweiz. Krankenkasse «Helvetia», Sektion Seen. **Winznau:** Vb. 927 Bitterli, Peter, Lobring-Versand. — Vb. 1132 Hess, Gottfried, Elektrische Anlagen. **Yverdon:** II. 4908 Pharmacie de la Plaine, R. Burnand, pharm., gérante. **Zofingen:** VI. 3639 Kulturgesellschaft des Bezirks Zofingen. **Zug:** VIII. 2940 Kantonale Motorfahrzeugkontrolle. — VIII. 3144 Polizeidirektion des Kantons Zug und Strafanstalt. — VIII. 19503 Wyss-Holdener, Rupert, Papeterie, Buchbinderei, Einrahmungsgeschäft. **Zürich:** VIII. 2581 Bangesellschaft Renovation. — VIII. 19534 Binder, Fridolin, Auto-Spedition. — VIII. 19543 Brenneisen, Wilh., & Aug. Keller, Architekturbureau. — VIII. 19529 Bürge, Ernst, Geschäftsreisender. — VIII. 19522 Cervoni, Adolfo, Orthop. Spez. der Nior-Fussstützen. — VIII. 10698 Faerber, Alfred (Privat), Kornhausstr. 51. — VIII. 19524 Füchslin, K., Wipkinger Likör- und Fruchtsäfte-Fabrik. — VIII. 19515 Gasser, Karl, Gärtnerei. — VIII. 19490 Garten-Genossenschaft Goldbrunnen. — VIII. 19530 Gerber, Simon, Alkoholfr. Restaurant. — VIII. 525 Gesellschaft für Hypothekenvermittlung. — VIII. 19526 Glaus-Hug, Aug. — VIII. 12854 Goldschmidt-Lewenstein, Robert, Frau, Privatkonto. — VIII. 19489 Gummiboden- & Bodenbelag A.-G. — VIII. 9806 Krug, Hch., Vervielfältigungen. — VIII. 3994 Locher-Werling, Emilie, Frau. — VIII. 19449 «Lumo» Radio Bedarf A.-G. — VIII. 19394 Mahler-Gisler, Hans, Phönix-Herren-Schneiderei. — VIII. 19513 Meister, Charles, Dr., Subdirektion der S. P. A. — VIII. 19509 Meyer & Schibli, Vertretungen. — VIII. 2858 Michel, Erhard, Weinbergstr. 131. — VIII. 4886 Mösler, Adolf, Verlag. — VIII. 19495 Müller, Wilhelm, Architekt. — VIII. 19520 Nater, Henri, Atlanta-Radio. — VIII. 725 Oettinger, Charles, Ingenieur. — VIII. 19491 Rauber, Hans, Galvanische Anstalt. — VIII. 19483 Schmid, Paula, Restaurant National. — VIII. 3865 Scotoni-Eichmüller, A. F., Architekt. — VIII. 19542 Sizzo-Noris, Hans, Dr., Sportlehrer. — VIII. 18240 Sunlight A.-G. — VIII. 19454 Thurnheer, A., Möbel. — VIII. 10535 Vollenweider, J. J., Liegenschaftsverwaltung. — VIII. 3922 Zürcher Komitee des Kulturbund-Kongresses, Sekretariat. **Aalen** (Württemb.): V. 10920 Völter, Fr., Apotheke. **Berndorf** bei Gerolstein (Eifel): V. 10880 Schirp, Will, Schriftsteller. **Cannstatt:** VIII. 19493 Schlager Textilwerke A.-G. **Engelsdorf** bei Leipzig: V. 10884 Kinderheim St. Gertrud. **Erfurt:** VIII. 19511 BECOLA, Chem. Fabrik, Friedrich Lessing. **Frankfurt a. M.:** VIII. 19508 Bäder-, Kurorte- & Städte-Dienst der Emil Schäfer Verlagsgesellschaft m. b. H. — VIII. 19528 Herbst, Erich. — VIII. 18446 Winter, H., Kakteen Import-Export. — V. 10919 Stühmer, Eugen. **Gmünd** (Schwäb.): VIII. 19501 Köhler, L. C., Ring- und Juwelenfabrik. **Kempen** (Rh.): VIII. 4909 Grote, Diedrich, Nachfolg. **Leipzig:** VIII. 7752 Funk, Martin, Elisenstr. 84. **Milano:** XIa. 1941 Fabbrica chimica «Unione» S. A., Via Tazzoli 4. **Regensburg:** VIII. 1748 Fiedler, Heinrich, Fabrik gelochter Bleche. **Remscheid:** VIII. 19466 Schlieper, Arthur, Hasten. — V. 10914 Börsch, Egon, Werkzeugfabrik. **Sarreguemines** (Moselle): V. 10925 Staudt, Otto N. **Solingen:** VIII. 19504 Moellers & Co., Besteckfabrik. **Steinach** i. Thüringen: VIII. 19467 Langbein & Mahr, G. m. b. H., Fabrik für Christbaumschmuck, Adventsartikel und Devotionalien. **Vaduz:** IX. 5805 Stauber, A., Hotel Central. **Wien:** VIII. 19076 Back, Steinermann & Co., Bank- und Kommissionsgeschäft. — IX. 1827 Ingenieurbureau «Promotheus», Ing. Arthur Hofmann & Co. — VIII. 7949 Kurka, Josef, Kfm., Webgasse 29. — VIII. 19506 Klammer, Margarete. — VIII. 19169 Pohnert, Oskar, Postkarten en gros. — III. 8308 Sobotka, Franz, Sirius-Verlag.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Bodensee-Toggenburgbahn-Gesellschaft

Die Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen auf Dienstag, den 30. Juni 1931, um 15 Uhr, im Hotel Stefani in Wattwil.

Die Traktanden sind folgende:
1. Protokoll vom 1. Juli 1930.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1930.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Allgemeine Umfrage.

Gegen Angabe ihrer Aktien-Nummern bis pätestens 27. Juni erhalten die Aktionäre von der Kanzlei der Bodensee-Toggenburgbahn einen Stimmfähigkeitsausweis, sowie den Geschäftsbericht.

Die Stimmkarte berechtigt am 30. Juni zur freien Fahrt auf der Bodensee-Toggenburgbahn vom Wohnort nach Wattwil für den Besuch der General-Versammlung und zurück. 1812

St. Gallen, den 15. Juni 1931.

Der Verwaltungsrat der B. T.

Aktienstickerei Münchwilen (Thurgau)

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen zu einer

ausserordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 11. Juli 1931, 15 Uhr, im Gasthof zum «Ochsen», in Münchwilen.

TRAKTANDEN:
1. Protokoll.
2. Konstituierung der Versammlung.
3. Annullierung des bisherigen Aktienkapitals, resp. Umwandlung desselben in Genussscheine.
4. Konstatierung der vollen Zeichnung und der vollen Einzahlung des neuen Aktienkapitals.
5. Statutenrevision.
6. Neuwahl des Verwaltungsrates.
7. Neuwahl der Kontrollstelle.
8. Diverses.

Münchwilen, den 23. Juni 1931. **Der Verwaltungsrat.**

Basellandschaftliche Hypothekenbank

Basel — Liestal — Gelterkinden

Kündigung von Obligationen

Hierdurch kündigen wir alle zu

4¼ % und höher verzinslichen Obligationen

unserer Bank, welche vom **1. Juli bis 31. Dezember 1931 kündbar werden,** auf die titelgemässe Frist von 6 Monaten zur Rückzahlung.

Mit dem Fälligkeitstage hört die Verzinsung auf.

Für diese Obligationen und für die bereits früher gekündigten Titel offerieren wir bis auf Widerruf die

Konversion in 4 %

3½ oder 4½ Jahre fest, mit folgender sechsmonatlicher Kündfrist. (7483 Q) ;1988

Für **Neueinzahlungen** auf Obligationen unseres Institutes vergüten wir bis auf weiteres **3¾ %.**

Liestal und Basel, den 24. Juni 1931.

Die Direktion.

Ilon A.-G. Basel

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung auf Montag, den 6. Juli 1931, vormittags 10.30 Uhr, im Sitz der Gesellschaft, Aeschenvorstadt 37, Basel.

TRAKTANDEN: 1. Statutenrevision. 2. Beschlussfassung über die Volleinzahlung der noch nicht liberierten 35 % von 1100 Vorzugsaktien und entsprechende Statutenänderung. 3. Verschiedenes.

Aktionäre, die der Versammlung beiwohnen wollen, haben ihre Aktien spätestens 4 Tage vor dem Verhandlungstag bei der Gesellschaft oder bei der Ilon Zürich oder Freiburg Br. zu deponieren. **Der Verwaltungsrat.**

BRÜNIG Passhöhe 1000 m ü. M.
Auto-Route: Luzern—Interlaken—Grimsel
I. Rg. Familienhotel. Fl. Wasser. Restaurant. Afternoon-Tea. Waldpark. Pension von Fr. 12.— an.
W. Wildy, Dir.
Grand Hôtel u. Kurhaus

Flaschenkapseln m.u.o. Gewinde, Vereins-Abzeichen
Massen- & Patent-Artikel
gestanzt, gepresst, in allen Metallen und Dimensionen, gespritzt in allen Farben
Fr. Lüdi & Co., Mogelsberg (St. Gallen), Teleph. 16
Metallwarenfabrik 1032

Oeffentliches Inventar • Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 29. April 1931 verstorbenen Herrn **Gottfried Zurbuchen,** Bäckermeister und Landwirt, von und in **Habkern** bei Interlaken, ist das öffentliche Inventar angeordnet worden.

Forderungen und Bürgschaftsansprachen an den Erblasser sind bis und mit dem **23. Juli 1931** dem **Regierungsstatthalteramt Interlaken** schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 Z. G. B.).

Interlaken, den 18. Juni 1931.

(7842 T) 1952 Der Beauftragte: **E. Berin,** Notar.

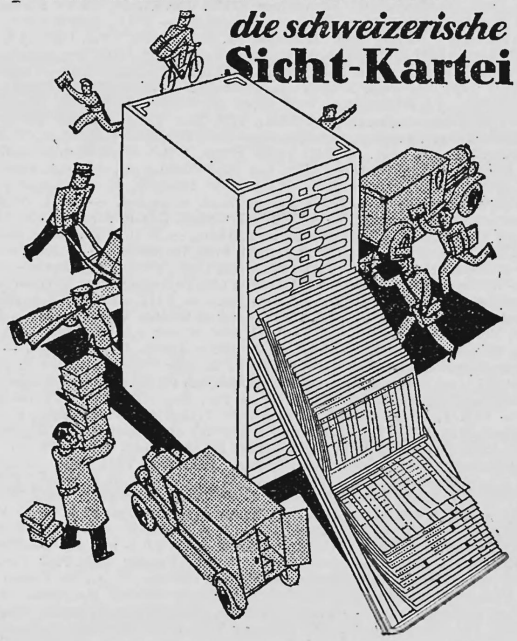
Dem reisenden Geschäftsmann empfehlen sich:

Hotel Schweizerhof - Bern
Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fliessend kalt und warm Wasser, sowie Telephon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. 6 H. Schüpbach, Dir.

BERN **Wiener Café**
Schauplatzgasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeitungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860
Spezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: **H. Liberty.**

Hotel Habis-Royal
ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

STANDARD
die schweizerische
Sicht-Kartei



Sie ordnet täglich

alle Vorgänge des modernen Geschäftsbetriebes und gibt deshalb über alles Wissenswerte sofort genaue Auskunft. Das Disponieren erfolgt nicht mehr nach Gefühl oder Gedächtnis, sondern auf dem Boden der Tatsachen.
Wir beraten Sie gerne. Wünschen Sie Drucksache Nr. 20/H? (3004 Z) ;35-12

ZÜRICH MÜNSTERHOF 13
RUD. FÜRRER SÖHNE
BÜRO-ORGANISATION - TELEPHON 34.680

DIE *feine* MARKE

HEDIGER U. CO. A.G. REINACH

Junge, best empfohlene **Tochter,** 18 Jahre alt, Sténo-Dactylo, mit Handels-Diplom, **sucht Stelle** in einem Geschäft für die franz. Korrespondenz. Event. in einer Familie, um den Kindern franz. Unterricht zu geben. Sich zu wenden an **A. Mamie,** Weinhandlung, Courgenay. (3486 P) 1976

Nur 10 Cts.
für eine Postkarte kostet es für Sie, wenn Sie bemusterte Offerte von dem guten und billigen Klebstreifen „Blitz" verlangen. Schreiben Sie sofort, es wird Ihr Vorteil sein.
J. Schupp, St. Gallen Ost.
Postfach 18. Telephon 4072.

Bonne et ancienne affaire de comm. & gros en

TEXTILES

à remettre, cause santé, très avant. Ecrire sous chiffre **D. 63297 X., Publicitas, Genève.** 1829

In Zürich
zu vermieten
grosse moderne
Lagerhäuser
an günstiger Lage mit Geleiseanschluss
Ganze Häuser
Ganze Etagen
Einzelräume
Auskunft 1737
durch Tel.
38.630

Eiserne Transportfässer
autogen und elektrisch geschweisst
im Vollbade verzinkt oder gestrichen

Spezialfabrikation
Starke, solide
Ausführung

Lieferung innert
kürzester Frist
zu billigsten
Preisen 72_1

GEMPP & UNOLD A.-G., BASEL
Blechwarenfabrik und Verzinkerei

Publikation

Die zwischen Frau **Emma Aeberhardt-Zürcher, Mineralquelle Riedbad bei Lanzenhäusern** und **Wilhelm Pajarola-Eggler,** Kaufmann, Wyttenbachstrasse 20 in **Bern** bestandene einfache Gesellschaft zwecks Ausbeutung der Mineralquelle Riedbad ist aufgelöst und Frau Emma Aeberhardt hat Aktiven und Passiven übernommen.

Sig. **Emma Aeberhardt.**
1984 **Wilhelm Pajarola.**

Gesellschaft der Drahtseilbahn Interlaken-Harder
Société du chemin de fer funiculaire Interlaken-Harder

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 11 juillet 1931, à 14½ heures, au Restaurant du Harder-Kulm sur Interlaken.

Ordre du jour statutaire.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs, concernant l'exercice 1930, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès ce jour, au Comptoir d'Escompte de Genève, à Lausanne, et à la Volksbank A. G. à Interlaken.

Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées sur présentation des actions, par les deux banques mentionnées ci-dessus. (87-12 L) 1987 i

Lausanne, le 23 juin 1931.

Le conseil d'administration.

Südamerikanische Beteiligungsgesellschaft A. G., Zürich
(Compagnie Sud-Américaine de Placements S.A.)
(South American Investment Company Ltd.)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag den 10. Juli 1931, nachmittags 4 Uhr
im Domizil der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 31, Zürich

TAGESORDNUNG:

1. Geschäftsbericht pro 1930/31.
2. Abnahme der Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Erneuerungswahl von ⅓ der Mitglieder des Verwaltungsrates, gemäss Art. 20 der Statuten.
5. Erneuerungswahl der Kontrollstelle gemäss Art. 27 der Statuten.
6. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie Bericht der Kontrollstelle liegen ab 1. Juli zur Einsicht der Aktionäre im Domizil der Gesellschaft auf.

Zürich, den 23. Juni 1931. (10260 Z) 1989 i

Der Verwaltungsrat.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne